

第一位任期内道出联合国真相的秘书长
潘基文说：这是我首次面对别人说自己

BAN KI-MOON

对话潘基文

「美」汤姆·普雷特 / 著

史国强 潘佳宁 / 译

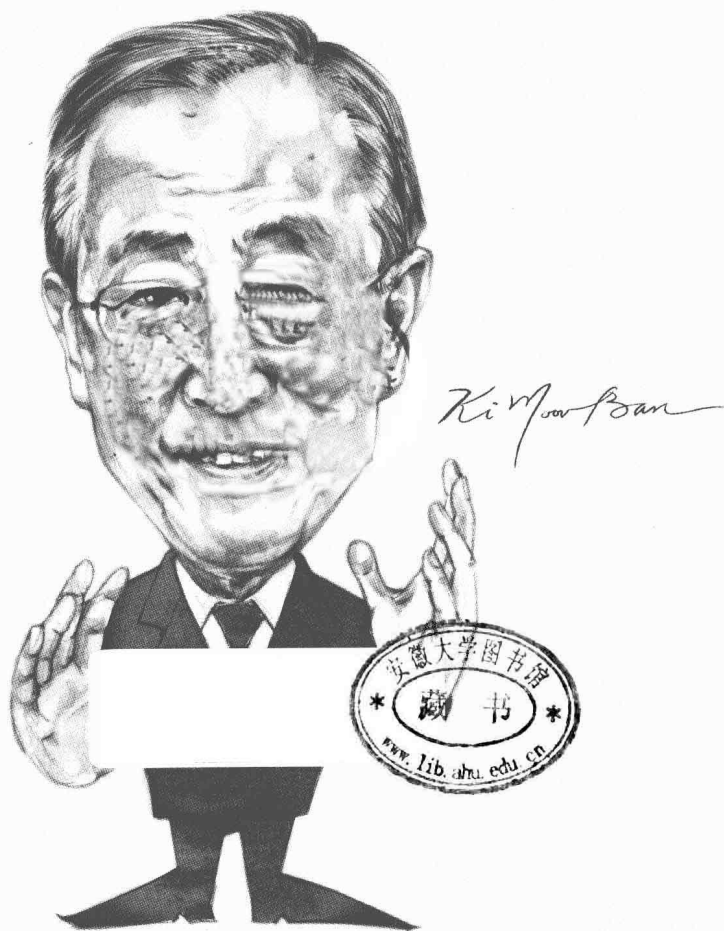


Ki-moon Pan

中国出版集团
现代出版社

CONVERSATIONS
WITH
BAN KI-MOON
对话潘基文

「美」汤姆·普雷特 / 著
史国强 潘佳宁 / 译



中国出版集团
现代出版社

版权登记号：01-2012-9222

图书在版编目(CIP)数据

对话潘基文 / (美) 普雷特著；史国强，潘佳宁译.

—北京：现代出版社，2013.1

ISBN 978-7-5143-1199-0

I. ①对… II. ①普… ②史… ③潘… III. ①访问记
—作品集—美国—现代 IV. ①I712.55

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第316927号

“Copyright © 2012, Marshall Cavendish International (Asia) Pte Ltd. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, or stored in any retrieval system of any nature without the prior written permission of Marshall Cavendish International (Asia) Pte Ltd.”

Chinese language translation © Popular Book Company (Pte) Ltd.

Chinese Edition published under licence from Marshall Cavendish International
本作品中文简体版(中国)由 Popular Book Co. Pte. Ltd 授权，现代出版社
有限公司所有，未经许可，不得翻印。

本书封面图片由 CNSPHOTO 提供

作 者 (美) 汤姆·普雷特
译 者 史国强 潘佳宁
责任编辑 张 霆
出版发行 现代出版社
通讯地址 北京市安定门外安华里504号
邮政编码 100011
电 话 010-64267325 64245264 (传真)
网 址 www.1980xd.com
电子邮箱 xiandai@cnpitc.com.cn
印 刷 北京嘉业印刷厂
开 本 710mm×1000mm 1/16
印 张 15.25
版 次 2013年1月第1版 2013年1月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5143-1199-0
定 价 29.80元

版权所有，翻印必究；未经许可，不得转载

献给

阿什莉·亚历山大·琼斯

她是我温暖的、聪明的、魅力十足的女儿，
我们唯一的孩子，现在是洛杉矶洛约拉·玛丽蒙特大学的高
才生，
将来是公立学校的教师。
将来的学生一定很幸运。

我要特别感谢她对父亲的深刻理解。



关于对话的说明

与潘基文的对话，大部分是在他的纽约官邸进行的，我们坐在他的接待室北边，这里相对安静，所以大部分对话还要从老地方说起。在接待室里我们一连数月进行了七次对话，每次长短足有两小时，2012年3月才告结束。此时他的第二任才开始。此外还有五六次非正式的接触，地点是曼哈顿各地的宴会或招待会，总有他的夫人柳淳泽在场。这些接触也将出现在对话里，凡是可能的，一并写入我们讨论的话题。

此书是亚洲巨人系列的第四部，我的写作目的是让读者轻松阅读，轻松理解，所以这里要就对话的文字说明一句：这位韩国前外长一说到复杂的问题，他的英语口语自然而然就滑入与韩语相仿的语法结构。二人面对面的话，理解并不困难——如果就按他说的原封不动地记录下来，读起来难免不太通顺——可能给读者留下思维不准确的印象。在潘基文那里，很少出现逻辑不严的现象，虽然他有时故意顾此言他。为理顺文字，便于理解，我把对话整理了一遍，从所谓韩式英语变成大家能接受的英语。不然的话，不仅对话不容易理解，还可能误导读者。（为历史存照，联合国秘书长官邸进行的采访都在数字化的录音里；对话中的大部分内容还有数字录像材料。）

如同撰写亚洲巨人系列的前几部——对话新加坡的李光耀、马来西亚的马哈蒂尔和泰国的他信——被采访者的通力合作与耐心是必不可少

的，更不用说他们的态度还要真诚，不然这多少有些亲密的、事无巨细的“对话”，价值要大打折扣。与潘基文对话，没人比他更有耐心，或能提供更多的大好时间，或者在为人上比他更大度。但是，与我之前采访过的三位亚洲巨人有所不同，我与他进行这些对话时，他还在任上——而且总要承担巨大的政治及外交压力。你将发现，这才是此书显著的不同之处。

汤姆·普雷特

加利福尼亚比弗利山

2012年9月



序

我大胆地走进联合国秘书处，那一年我才 20 岁，这是我有生以来的第一次，当年胸中充满理想主义，希望能一显身手。这是曼哈顿边上的一座高大建筑，与东河毗邻，就在著名的第 42 街东边不远。我想在联合国找一份工作……什么工作都行，但要在联合国里。我就想在这里工作。如同当年的美国人，大概现在他们也是如此，我以为经过联合国这座桥梁，世界能更太平、更公平。我如何才能成为其中的一份子？哪怕是小小的一份子……

几十年之后，2006 年的夏季，我成为撰写亚洲专栏的记者，地点在洛杉矶，我接到与一个男子午餐的邀请，他也要在联合国找一份工作。

他就是潘基文，韩国外长，在分裂的朝鲜半岛上，他代表着南部那繁荣的一半。他的竞选团队之前安排我们在一家饭店“交换”意见，此处离洛杉矶机场不远，此时潘基文在这里临时停留，他还要飞往拉丁美洲为自己的竞选拉票。在我们进行完将近两个小时的对话之后，他坦诚地说道：“我希望你能在专栏里助我一臂之力。”

信不信由你，我当时竟问他，还有人要这份工作！不少人都把联合国贬低成毫无希望的地方，矛盾缠身，几乎陷入瘫痪。这份工作似乎无法完成。他的回答很坦白，但未必不是心里话：他认为联合国还能把世

界变得更太平、更公平。至少他要试试。因为这一次轮到亚洲推选联合国秘书长——这仅仅是历史上的第二次——他希望为此一搏，仿佛明天不复存在。

猜猜结果如何？真是命运的安排，最后我们二人都进入了联合国——虽然职务大不相同。其实，40年前，我最终还是在秘书处找到一份为他们统计数字的小差事——在世界各地联合国系统内的众多职位里，我这份差事大概是最低的。一年之后我返回大学，因为我喜欢校园。但他“被雇用了”，当上了联合国的秘书长——在世界各地63000份与联合国相关的工作里，秘书长一职理所当然是顶级的，在上述联合国职位里将近8000人在联合国总部工作。联合国的所有雇员都是秘书长的部下。

上面讲述了两个大致平行但又很不相同的故事（一个无足轻重，一个举足轻重），写到这里就该结束，但又发生意外发生：最近故事里的两个人又相遇了。他继科菲·安南之后就任秘书长，此后不久我与他和他妻子坐在秘书长官邸里饮茶，我问他能不能与我合作，在《亚洲巨人》一书里扮演主角。他问这个系列还要写谁，我说先要对话李光耀，那位新加坡的首任总理，潘基文回答说，这个选择太好了。接下来我说，因为他是历史上第二个来自亚洲的秘书长，这个系列写写他不是很合适吗？

潘基文先是默默不语，之后将顺从的目光转向妻子。一阵四处弥漫的沉默，他的妻子寻思片刻，朝他的目光轻轻颌首，联合国秘书长转向我，果断地说：“好，但这方面我还从来没经历过。”

所以才有了后面的对话。

从两个不同角度分析我们当下的世界

一个角度：

选自《乌托邦》的花园

——托马斯·莫尔爵士的经典，1516 年

“世界上众多伟大的花园，文学的和诗歌的，绘画的和音乐的，宗教的和建筑的，无不强调：没有花园，灵魂不能繁茂。如果你不要天堂的话，你就不是人类；如果你不是人类的话，你就没有灵魂。”

另一个角度：

选自《利维坦》的丛林

——托马斯·霍布斯的经典，1651 年

“战争是所有人与所有人的对抗……若是没有共同的强力，法将不复存在，若法将不复存在，公正亦将不复存在。力与诈，战之要素。……无艺术；无文学；无社团；最为恶劣的是，不断的恐怖、横死的胁迫：人生，孤寂的，贫苦的，肮脏的，野蛮的，短暂的。”



目 录

序

周末安排

潘基文的绝密日记	8
在巴基斯坦度周末	13
不让电话等人	20
会把人逼疯的工作	23
坐经济舱旅行	26
联合国第一夫人	32
对话潘夫人	39

与韩国的联系

肯尼迪影响了他的未来	48
未来的外交部长	58
被解雇	62
鲍威尔打来电话	70
哈佛教授评潘基文	73

亚洲工作狂

没有尊重	82
权力不是永恒的	91
他们说谎	101
潘基文与以色列	105

榜样曼德拉

全球性的，不是地方性的	113
R2P	116
超越国家利益	119
不好管的联合国	121
中东的那些强人	124
独裁者的保护伞？	130

女人和潘基文

望着她们脚上的鞋	138
重用女性	144
不遗憾吗？	147

所有老板的老板

五大国为什么选择他	160
在联合国的捣蛋鬼	164
改革安理会	168
对日本不公平	175
快乐的魔术师	180
关于韩国	182

告别梦想

改变主意	187
猫与金丝雀	198
不好签的气候协议	208

一次乌托邦式的告别



Copyright © 2014 by Ertong Book Co., Ltd. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without prior written permission from Ertong Book Co., Ltd.

周末安排

Copyright © 2014 by Ertong Book Co., Ltd. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without prior written permission from Ertong Book Co., Ltd.